

價單 Price List

第一部份：基本資料 Part 1: Basic Information

期數名稱 Name of the Phase	凱柏峰 I Villa Garda I	期數(如有) Phase No. (if any)	日出康城的第XIB期 Phase XIB of LOHAS Park
期數位置 Location of the Phase	康城路1號 No.1 Lohas Park Road		
期數中的住宅物業的總數 The total number of residential properties in the Phase			592

印製日期 Date of Printing	價單編號 Number of Price List
26/06/2022	3

修改價單(如有) Revision to Price List (if any)

修改日期 Date of Revision	經修改的價單編號 Numbering of Revised Price List	如物業價錢經修改，請以「✓」標示 Please use “✓” to indicate changes to prices of residential properties
		價錢 Price
-	-	-

第三部份：其他資料 Part 3: Other Information

- (1) 準買家應參閱期數的售樓說明書，以了解期數的資料。

Prospective purchasers are advised to refer to the sales brochure for the Phase for information on the Phase.

- (2) 根據《一手住宅物業銷售條例》第52(1)條及第53(2)及(3)條，-

According to sections 52(1) and 53(2) and (3) of the Residential Properties (First-hand Sales) Ordinance, -

第52(1)條 / Section 52(1)

在某人就指明住宅物業與擁有人訂立臨時買賣合約時，該人須向擁有人支付售價的5%的臨時訂金。

A preliminary deposit of 5% of the purchase price is payable by a person to the owner on entering into a preliminary agreement for sale and purchase in respect of the specified residential property with the owner.

第53(2)條 / Section 53(2)

如某人於某日期訂立臨時買賣合約，並於該日期後的5個工作日內，就有關住宅物業簽立買賣合約，則擁有人必須在該日期後的8個工作日內，簽立該買賣合約。

If a person executes an agreement for sale and purchase in respect of the residential property within 5 working days after the date on which the person enters into the preliminary agreement for sale and purchase, the owner must execute the agreement for sale and purchase within 8 working days after that date.

第53(3)條 / Section 53(3)

如某人於某日期訂立臨時買賣合約時，但沒有於該日期後的5個工作日內，就有關住宅物業簽立買賣合約，則 - (i) 該臨時合約即告終止；(ii) 有關的臨時訂金即予沒收；及 (iii) 擁有人不得就該人沒有簽立買賣合約而針對該人提出進一步申索。

If a person does not execute an agreement for sale and purchase in respect of the residential property within 5 working days after the date on which the person enters into the preliminary agreement for sale and purchase- (i) the preliminary agreement is terminated;(ii) the preliminary deposit is forfeited; and (iii) the owner does not have any further claim against the person for the failure.

- (3) 實用面積及屬該住宅物業其他指明項目的面積是按《一手住宅物業銷售條例》第8條及附表二第2部的計算得出的。

The saleable area and area of other specified items of the residential property are calculated in accordance with section 8 and Part 2 of Schedule 2 to the Residential Properties (First-hand Sales) Ordinance.

- (4) 註：於本第(4)段內，(a)「售價」指本價單第二部份表中所列住宅物業的售價，而「成交金額」指臨時買賣合約及買賣合約(或經修訂的買賣合約)所訂明的住宅物業的實際售價(即售價經計算相關支付條款及適用折扣(如有)後之價目)。因應相關支付條款及適用折扣(如有)按售價計算得出之價目，皆向下捨入換算至百位數作為成交金額。(b)「賣方」指香港鐵路有限公司，而「如此聘用的人」指佳僑有限公司，即獲香港鐵路有限公司聘用作統籌和監管期數的設計、規劃、建造、裝置、完成及銷售的過程的人士。

Note: In this paragraph (4), (a)"Price" means the price of the residential property set out in the table in Part 2 of this price list, and "Transaction Price" means the actual purchase price of the residential property set out in the preliminary agreement for sale and purchase and agreement for sale and purchase (or the amended agreement for sale and purchase), i.e. the purchase price after applying the relevant terms of payment and applicable discount(s) (if any) on the Price. The price obtained after applying the relevant terms of payment and applicable discounts (if any) on the Price will be rounded down to the nearest hundred to determine the Transaction Price. (b) "Vendor" means MTR Corporation Limited and "Person so engaged" means Sky Castle Limited, the person engaged by MTR Corporation Limited to co-ordinate and supervise the process of designing, planning, constructing, fitting out, completing and marketing the Phase.

- (4)(i) 支付條款 Terms of payment

於簽署臨時買賣合約時，買方須繳付相等於成交金額的5%作為臨時訂金。其中港幣\$100,000作為部分臨時訂金必須以銀行本票支付，臨時訂金的餘額可以支票及/或銀行本票支付，本票及支票抬頭請寫『的近律師行』。

Purchasers shall pay the preliminary deposit (which is equivalent to 5% of Transaction Price) upon signing of the preliminary agreement for sale and purchase, of which HK\$100,000.00 being part of the preliminary deposit must be paid by a cashier order and the balance of the preliminary deposit may be paid by cheque(s) and/or cashier order(s). The cashier order(s) and cheque(s) should be made payable to "DEACONS".

(A)180天付款計劃 180-day Payment Plan (照售價減6.5%) (6.5% discount on the Price)

- (1) 相等於成交金額5%之臨時訂金於簽署臨時買賣合約時繳付。

A preliminary deposit equivalent to 5% of Transaction Price shall be paid upon signing of the preliminary agreement for sale and purchase.

- (2) 成交金額5%即加付訂金於簽署臨時買賣合約90天內繳付。

5% of Transaction Price being further deposit shall be paid within 90 days after signing of the preliminary agreement for sale and purchase.

- (3) 成交金額90%即成交金額餘款於簽署臨時買賣合約後180天內繳付或於賣方向買方發出書面通知書可將期數內的住宅物業之業權有效地轉讓予買方的日期後的14日內繳付，以較早者為準。

90% of Transaction Price being balance of Transaction Price shall be paid within 180 days after signing of the preliminary agreement for sale and purchase or within 14 days after the date of written notification to the Purchaser that the Vendor is in a position validly to assign the residential property in the Phase to the Purchaser, whichever is earlier.

(B)360天付款計劃 360-day Payment Plan (照售價減5%) (5% discount on the Price)

- (1) 相等於成交金額5%之臨時訂金於簽署臨時買賣合約時繳付。
A preliminary deposit equivalent to 5% of Transaction Price shall be paid upon signing of the preliminary agreement for sale and purchase.
- (2) 成交金額5%即加付訂金於簽署臨時買賣合約180天內繳付。
5% of Transaction Price being further deposit shall be paid within 180 days after signing of the preliminary agreement for sale and purchase.
- (3) 成交金額90%即成交金額餘款於簽署臨時買賣合約後360天內繳付或於賣方向買方發出書面通知書可將期數內的住宅物業之業權有效地轉讓予買方的日期後的14日內繳付，以較早者為準。
90% of Transaction Price being balance of Transaction Price shall be paid within 360 days after signing of the preliminary agreement for sale and purchase or within 14 days after the date of written notification to the Purchaser that the Vendor is in a position validly to assign the residential property in the Phase to the Purchaser, whichever is earlier.

(C)建築期付款計劃 Stage Payment Plan (照售價減2%) (2% discount on the Price)

- (1) 相等於成交金額5%之臨時訂金於簽署臨時買賣合約時繳付。
A preliminary deposit equivalent to 5% of Transaction Price shall be paid upon signing of the preliminary agreement for sale and purchase.
- (2) 成交金額5%即加付訂金於簽署臨時買賣合約後150天內繳付。
5% of Transaction Price being further deposit shall be paid within 150 days after signing of the preliminary agreement for sale and purchase.
- (3) 成交金額90%即成交金額餘款於賣方向買方發出書面通知書可將期數內的住宅物業之業權有效地轉讓予買方的日期後的14日內繳付。
90% of Transaction Price being balance of Transaction Price shall be paid within 14 days after the date of written notification to the Purchaser that the Vendor is in a position validly to assign the residential property in the Phase to the Purchaser.

(4)(ii) 售價獲得折扣的基礎 The basis on which any discount on the Price is available

- (a) 請參閱第(4)(i)段。
Please refer to paragraph (4)(i).
- (b) Sino Club會員售價折扣優惠 Price Discount Offer for Sino Club Member
買家如屬Sino Club會員，可獲額外1%售價折扣優惠。
An extra 1% discount from the Price would be offered to purchasers who are Sino Club members.
- (c) 「嘉多一點」手機應用程式下載及登記優惠 “嘉多一點” Mobile Application Download and Registration Discount
於簽署臨時買賣合約前已下載及登記「嘉多一點」手機應用程式之買家可獲售價額外1%折扣優惠。
An extra 1% discount from the Price would be offered to the purchasers who have downloaded and registered the “嘉多一點” mobile application before signing of the preliminary agreement for sale and purchase.
- (d) 追蹤招商置地「cmplus_hotels」Instagram官方帳號優惠 Follow the Official Instagram Account of "cmplus_hotels" of China Merchants Land Limited Discount
於簽署臨時買賣合約前追蹤招商置地「cmplus_hotels」Instagram官方帳號之買方可獲售價額外1%折扣優惠。
An extra 1% discount from the Price would be offered to the Purchasers who have followed the official Instagram account of "cmplus_hotels" of China Merchants Land Limited before signing the preliminary agreement for sale and purchase.
- (e) 「置業有禮」特別折扣 "Home Purchase" Special Discount
買方可獲額外1%售價折扣優惠作為「置業有禮」特別折扣。
An extra 1% discount on the Price would be offered to the Purchasers as the "Home Purchase" Special Discount.

(f) 「特別買家津貼」優惠 "Special Buyer's Subsidy" Benefit
買方可獲額外3.75%售價折扣優惠作為「特別買家津貼」優惠。
An extra 3.75% discount on the Price would be offered to the Purchasers as the "Special Buyer's Subsidy" Benefit.

(g) 「跨灣大橋優勢」特別優惠 "Cross Bay Link Advantage" Special Benefit
買方可獲額外1.75%售價折扣優惠作為「跨灣大橋優勢」特別優惠。
An extra 1.75% discount on the Price would be offered to the Purchasers as "Cross Bay Link Advantage" Special Benefit.

(4)(iii) 可就購買期數中的指明住宅物業而連帶獲得的任何贈品、財務優惠或利益
Any gift, or any financial advantage or benefit, to be made available in connection with the purchase of a specified residential property in the Phase

住宅停車位認購優惠

Offer to purchase Residential Car Parking Space

- (1) 選購於價單上設有符號 “*” 之住宅物業之買方，可享有認購期數內的一個住宅停車位的權利。
The Purchaser of a residential property that is marked with a “*” in the price list is given an option to purchase one residential car parking space of the Phase.
- (2) 買方可根據賣方日後公佈的住宅停車位之銷售安排所規定的時限及方法行使其認購住宅停車位的權利。賣方不作出任何陳述、承諾或保證買方會獲認購及/或定能購得任何住宅停車位。
The Purchaser can exercise his/her/its option to purchase a residential car parking space in accordance with the time limit and manner as prescribed by the sales arrangements of the residential car parking spaces to be announced by the Vendor. The Vendor makes no representation, warranty or guarantee that the Purchaser will be offered and/ or can purchase a residential car parking space.
- (3) 如買方不根據賣方日後公佈的住宅停車位之銷售安排所規定的時限及方法行使其認購住宅停車位的權利，其認購住宅停車位的權利將會自動失效，買方不會為此獲得任何補償。
If the Purchaser does not exercise the option to purchase a residential car parking space in accordance with the time limit and manner prescribed by the sales arrangements of the residential car parking spaces to be announced by the Vendor, the option to purchase a residential car parking space shall lapse automatically and the Purchaser shall not be entitled to any compensation therefor.
- (4) 住宅停車位的售價及銷售安排詳情將由賣方全權及絕對酌情決定，並容後公佈。
The price and sales arrangements details of residential car parking spaces will be determined by the Vendor at its sole and absolute discretion and will be announced later.
- (5) 住宅停車位認購優惠受其他條款及細則(包括但不限於批地條件的條款及細則) 約束。
The Offer to purchase Residential Car Parking Space is subject to other terms and conditions (including but not limited to terms and conditions of land grant).

(4)(iv) 誰人負責支付買賣該期數中的指明住宅物業的有關律師費及印花稅
Who is liable to pay the solicitors' fees and stamp duty in connection with the sale and purchase of a specified residential property in the Phase

- (1) 如買方選用賣方指定之代表律師作為買方之代表律師處理其買賣合約及轉讓契及按揭(如有)，買方原須支付買賣合約及轉讓契兩項法律文件之律師費用(不包括雜費，雜費須由買方支付)將獲豁免。
If the Purchaser appoints the Vendor's solicitors to act on his/her behalf in the agreement for sale and purchase and the assignment in relation to the purchase and handling mortgage (if any), the legal cost (excluding disbursements, which shall be paid by the Purchaser) of the agreement for sale and purchase and the assignment to be borne by the Purchaser shall be waived.
- (2) 如買方選擇另聘代表律師作為買方之代表律師處理其購買期數中的住宅物業的事宜，買賣雙方須各自負責有關買賣合約及轉讓契兩項法律文件之律師費用。
If the Purchaser chooses to instruct his own solicitors to act for him in relation to the purchase of the residential property(ies) in the Phase, each of the Vendor and Purchaser shall pay his own solicitors' legal fees in respect of the Agreement for Sale and Purchase and the Assignment.
- (3) 買方須支付一概有關臨時買賣合約、買賣合約及轉讓契之印花稅(包括但不限於額外印花稅、買家印花稅及任何與過期繳付任何印花稅有關的罰款、利息及附加費等)、登記費及其他支出費用。
All stamp duty, registration fee and other disbursements on the Preliminary Agreement for Sale and Purchase, the Agreement for Sale and Purchase and the Assignment (including without limitation special stamp duty, buyer's stamp duty and any penalty, interest and surcharge, etc. for late payment of any stamp duty) will be borne by the Purchaser.

(4)(v) 買方須為就買賣期數中的指明住宅物業簽立任何文件而支付的費用

Any charges that are payable by a purchaser for execution of any document in relation to the sale and purchase of a specified residential property in the Phase

草擬、登記及完成大廈公契及管理合約費用及附於公契之圖則之費用的適當分攤、業權文件認證副本之費用、住宅物業的買賣合約及轉讓契之圖則費、為申請豁免買家印花稅及/或從價印花稅較高稅率(第1標準)而須作出的任何法定聲明的費用、住宅物業按揭(如有)及附加合約(如有)之法律費用及實際支出、其他有關所購住宅物業的買賣的文件的所有法律及其他實際支出等，均由買方負責。

The Purchaser shall solely bear and pay a due proportion of the costs for the preparation, registration and completion of the Deed of Mutual Covenant incorporating Management Agreement ("DMC") and the plans to be attached to the DMC, all costs for preparing certified copies of title deeds and documents of the residential property, all plan fees for plans to be annexed to the Agreement for Sale and Purchase and the Assignment, the costs of any statutory declaration required for application for exemption of buyer's stamp duty and/or higher rates (Scale 1) of ad valorem stamp duty, all legal and other costs and disbursements in respect of any Mortgage (if any) and Supplemental Agreement (if any) in respect of the residential property, and all other legal cost and charges of any other documents relating to the sale and purchase of the residential property.

(4)(vi) 如買方希望更改付款計劃而須更新成交紀錄冊內的記錄，可於不早於簽署正式買賣合約後30日但不遲於付清成交金額餘額之日前30日或(如適用)正式買賣合約內訂明的期數的預計關鍵日期前30日(以較早者為準)透過如此聘用的人向賣方提出申請，並須承擔有關律師費用及雜費(如有)。對前述更改之申請及申請條件的批准與否，視乎有關付款計劃、折扣、贈品、財務優惠或利益的有效性和賣方的最終決定。

If the Purchaser wishes to change the payment plan which requires update to the entry(ies) in the Register of Transactions, the Purchaser can apply to the Vendor through the Person so engaged for such change not earlier than 30 days after the date of signing of the formal agreement for sale and purchase but not later than 30 days before the date of settlement of the balance of Transaction Price or (if applicable) not later than 30 days before the estimated material date for the Phase as specified in the formal agreement for sale and purchase (whichever is earlier) and bear all related solicitor's cost and disbursements (if any). The approval or disapproval of the aforesaid application for change and the application conditions are subject to the availability of the relevant payment plan(s), discount(s), gift(s), financial advantage(s) or benefit(s) and the final decision of the Vendor.

備註:

Notes:

- (1) 根據香港金融管理局指引，銀行於計算按揭貸款成數時，必須先從樓價中扣除所有提供予買方就購買住宅物業而連帶獲得的全部現金回贈或其他形式的金錢獎賞或優惠(如有)；而有關還款能力之要求(包括但不限於供款與入息比率之上限)將按個別銀行及香港金融管理局不時公佈之指引而變更。詳情請向有關銀行查詢。

According to Hong Kong Monetary Authority guidelines, the value of all cash rebates or other forms of monetary incentives or benefits (if any) made to the Purchaser in connection with the purchase of a residential property will be deducted from the purchase price when calculating the loan-to-value ratio by the bank; and the relevant repayment ability requirement (including but not limited to the cap of debt servicing ratio) may vary according to the banks themselves and the guidelines announced from time to time by Hong Kong Monetary Authority. For details, please enquire with the banks.

- (2) 所有就購買期數中的指明住宅物業而連帶獲得的任何折扣、贈品、財務優惠或利益均只提供予臨時買賣合約中訂明的一手買方及不可轉讓。賣方有絕對酌情權決定買方是否符合資格可獲得該等折扣、贈品、財務優惠或利益。賣方亦保留解釋該等折扣、贈品、財務優惠或利益的相關條款的權利。如有任何爭議，賣方之決定為最終並對買方有約束力。

All of the discount, gift, financial advantage or benefit to be made available in connection with the purchase of a specified residential property in the Phase are offered to first hand Purchaser as specified in the preliminary agreement for sale and purchase only and shall not be transferable. The Vendor has absolute discretion in deciding whether a Purchaser is entitled to those discount, gift, financial advantage or benefit. The Vendor also reserves the right to interpret the relevant terms and conditions of those discount, gift, financial advantage or benefit. In case of dispute, the Vendor's decision shall be final and binding on the Purchasers.

- (5) 賣方已委任地產代理在期數中的指明住宅物業的出售過程中行事：
The Vendor has appointed estate agents to act in the sale of any specified residential property in the Phase:

賣方委任的代理：
Agent appointed by the Vendor:

Sino Real Estate Agency Limited

Sino Real Estate Agency Limited 委任的次代理：
Sub-agents appointed by Sino Real Estate Agency Limited:

中原地產代理有限公司Centaline Property Agency Limited
世紀 21 集團有限公司Century 21 Group Limited
晉誠地產代理有限公司Earnest Property Agency Limited
迎富地產代理有限公司Easywin Property Agency Limited
香港(國際)地產商會有限公司Hong Kong (International) Realty Association Limited
香港置業(地產代理)有限公司Hong Kong Property Services (Agency) Limited
香港地產代理商總會有限公司Hong Kong Real Estate Agencies General Association Limited
美聯物業代理有限公司Midland Realty International Limited
利嘉閣地產有限公司Ricacorp Properties Limited

請注意: 任何人可委任任何地產代理在購買期數中的指明住宅物業的過程中行事，但亦可以不委任任何地產代理。

Please note that a person may appoint any estate agent to act in the purchase of any specified residential property in the Phase. Also, that person does not necessarily have to appoint any estate agent.

- (6) 賣方就期數指定的互聯網網站的網址為: www.villagardahk.com/VG1

The address of the website designated by the vendor for the Phase is: www.villagardahk.com/VG1